

Subject - Santali Semester-II & III, Paper-SNT-204 C.B.I.S. & 805

Rare book collected by- Dr. Ratan Hembram, Asst. Prof.,
Dept. of Santali, V.U.

Ratan Hembram
20-03-2021
Asst. Professor
Department of Santali
VIDYASAGAR UNIVERSITY
MIDNAPORE-721102, W.B.

तिरयो बानीज आर

खेरवार-सेरवा

मान्डवा बापला गोनोड-पोन

लेगचार रेयाकु कारला

ओलोक पाइका

‘गुह गोडके’ नुनूला मारडी, “खेरवार नायके”
संताल परगना, बिहार ।

© खोक डोरिच गांवला

खेरवाड संताल सुसार सांवता

सिदो-कान्हू सेवा दल समिति

माहगावां दुमका (सं०प०)

मुद्रक :- मिनवा प्रेस, श्रीराम पाड़ा, चौक, दुमका

चुड़ान ओनोरोम

होड़ होपोन दो, ठाकुर जी रेन भेंट मानवां, कालिया सोना, पाहिलबुदा रेन बोंस, उनी रेयाक् रात लेकान सिकनात आर हांकदामान रे तेंगो-तोवा-दारे उमुल रेबोन हारा-बुरु लेनते कोरोम योनि सारी जासबोन हांत केतआ । पालनाई दाक चेतान रे, हांस-हासिल हाडकुड़ खोन मानवां बुदी रुप आर आभाराने सांखा दिसोम धुडी धारतो बोरोन रेबोन बेरेल एना । हेसेल पायड़ां, कोचे कांडवा रेबोन चापो एना । हांस-हासिल चेड़ें मेताक् में शांक लेका निरोला मोनान होड़ काना बोन । शांक चेड़ें दाक् रे भेयाड़ तोवा जेम्बेत काते एकेन तोवा को बुरुजिद लेका ओलहात् को देयागिडी काते निछोरा सांवता मोहोल आरी-चाली नैव-धोरोम आर राब-रीति बोन बासगाडी आकातआ । चेतलेका राने भाने किसान आनका मे सोहाने सोरोमे आभा-राने चोहोंक हो चोहोंका । हुसनाक् मे आकिल ज्ञान आर साहनास ते चोडाड आकान हेनाक्आ ।

धारती रे सानाम लैकान आचार बेवहार खोन सोरोस, चेतान उतार दारजा रेयाक् लेगचार बारतेयाकान हेनाक् ताबोना । आंगा-आयुप, सिअ बोंगा सेरमारेय आचुरोक् कान लेका जानामोक् खोन मोरोन तेय मोहीर मेटावोक् मे संताल आरी-चाली रेयाक् जोस दो । ओलोड ओलोड रे, सिरा-सिरा पाठे-पाठे हेनाक् इदीयानाड । नोवां दो ओकोय हो बाबो बाड दाड़े लेया । जोहार !

गुरु गोडके नुनूलाल मारडी
'खेरवार नायके' ।

मान्डवा

मान्डवा दो सेदाय सांसाड-बेडा बापला बिहा रायरीत तेयाक् सार-सागुन दीब आखड़ा से गाडी काना ।

बापला होयोक् धारोज सचा रे चौकानते पुरुष चेतान पे-पे गोटेच खून्टीको बिदा । ताला गाडी रे लाहा तायनोम आर एतोम कोयें ते बीत आकात खून्टी सीद रे खाम-केव-माज खून्टी आर ओना एतोम रे चाम्पा मुखी से तिरमुड़ मातकोम डार को बीदा । मातकोम डार रहत रे डांगवा कोडा सार सागुन को तोपा सांवहाया । जावांय कोडा से बाहुकुडी रेने आजीत तेत बाबड़ें एरा) मातकोम खून्टीय चाउड़ाकाक्आ आर सारजोम खून्टी लायतेय आताड पिन्डावाक्आ । मान्डवा रे सारजोम आर चौक खून्टी लायते सागुन खून्टी ताहेन जरुड़ा । सेरमा उमुल दो कोद, उल आर सुंड कुच एमान तेयाक् डार कोतेको उमुला ।

जैमोन लातार ते आलो लाङगुर लिवादोक ते आलो बुरोक ।

(१) गोलायटी मान्डवा — बारियात जुतुम मान्डवा को बेनावा, सारियात जुतुम दो बाड ।

(२) जोड़ा मान्डवा — बापला खामीद धारोंज रे बार राचा रे जुदा-जुदा मान्डवा को बेनावा ।

(३) मान्डवा रे चोन — (क) मित धारोंज मित राचा रे बार, पे, पोन् ... — मान्डवा बेरेत् बाड गानोकआ । (ख) बापला धारोंज राचा रे बाछड़ी मान्डवाय बाड गानोकआ । (ग) बापला तायाम मित बोछोर राचा डांगवा लोटोम ओचोय होयोक्आ ।

मान्डवा ओतोड़ दोष लागावोक वाजावोक ते डीन्डा मारचाक्आ ।

(४) छामडा — छामडा दो सेतोड़ उमुल जुड़ासो आखड़ा काना । नेव नीचा बाड तालसेक् आ ।

बापला

एरा-हेरेल तीरी पुरुष मुठान रे, ऐंगा-आपा, कुसी-राजी आर मोड़ेंको सोपो सेरोम जोस (मानस-रोवर-साहाय) तीनोल ते तौल मित काकीन बाहा सांवहा सेरवा मे बापला को मेताक काना । बाला खोन बापला होयाकाना । बा=इता, वीरजान । लो=साम्बाव असम्बाव, होरोग, गाताव, आरांडोक् । बाला=सिकडो-माकडी जोतोडाक नाता मे बालाया । बापला दा डांगवा छोटियार हों को मेताक काना ।

बापला रेयाक् भाँल

(१) सोडाय बापल/सेदाय बापल/सदाय बापला ऐंगा-आपा कुसी राजी आर मोड़ेंको सोपो सेरोम जोस तीनोल रे तीरी पुरुष तौल मित काकीन बाहा सांवहा सेरवा मे सोडाय बापला को मेताक काना ।

(२) टुङकी दिपिल बापला बापला पोरामास रे पाहा दाउड़ा ताहेन रेहों टुङकी मे रायवार एरा दोय दिपिल ते टुङकी दिपिल को मेताक काना ।

(३) गोलायटी बापला — बारियात सारियात बानार फाहटा रेन, देने बानार सेच खोन बालायाक धारोंज रेन होपोन, होपोन एरा तीरी पुरुष मुठान रे तौल मित काको मे गोलायटी बापला को मेताक काना ।

(४) जोड़ा बापला — मित धारोंज रे मित धावते बार बापला होय ओचोय मे जोड़ा बापला को मेताकआ ।

मोड़े पापला खाजाडी-कुडी ओडाकु रे ओजा पाहटा खाजाडी बेओ जेमा । कुडी पाहटा खेक से ओडा पाहटा रेज खेम के अडे जाला मारु सपला आर आकु-माओ मोड़े होइ के जेगा । सिइयामनो कोडा ओडाकु रेगे इइइ-मा । खेक होगेन-कुओ गोओओ को दिइइ-मा ओके ओके लाइके को रेवेरा ।

(५) छुटकी बापला :—विहालो एरा ताहेन तुलुच् तीरी-पुरुष बाना होइ कुसी-राजी ते छुटकी एरा-बापला मे छुटकी बापला को मेताकआ ।

(६) हीराम बापला :—बाटकी एरा गिराबासी ताहेन ते एरा चेतान एरा बोड बापला मे हीराम बापला दो ।

(७) बाहा-सांवहा बापला :—विहालो लाटू बोयहा को गुर भिन्दाइ लेनरे, गिराबासी एरा काटीच् बोयहा सांव आसुल सांगेक लागित् बापला मित् काकीन सेरवा मे बाहा-सांवहा बापला को मेताक काना ।

(८) सांगहा बापला/दोजा बापला :—रान्डी-छाडवी एरा सांव रान्डी छाडवी हेरेल होपोन बापला पान्ते काकीन मे सांगहा से दोजा बापला को मेताकआ ।

(९) धार जावांय-बापला :—ओकोय होइ एकेन कुडी होपोन एरा हेनाक् कोताय खान उनी दो माराड उतारीच् भठे बीटो धार जावांय ए बापला बागुवाया । आच् रेन होपोन एरा जुतुम जुमी जायगा लेवेत् आचुर ओचो काते बारयात्-सारयात् को सामांड रे सिन्दरा धान सेरवा होयोक्आ ।

(१०) धारदी जावांय बापला :—ओकोय होइ, जुरी-पारी कोन हाडाम-बुडही लेनरे आर कोडा गिदरा काटीच् गेको ताहेन खान सेडां कुडी-होपोन एरा धारदी जावांय ए बापला आगुवाया । उनकीन दो मोडें बीछोर हाडाम-बुडही याकान गो बाबा कोन सावहां कीना, धारोज कीन चालाव बानावा आर काटीच् कोडा बोयहाको लेकमान लेन खान आकीनाक् लेग सिरोपा आताड काते आकीनाक् धारोज कीन चालाव ताकीना ।

(११) आपाङगीर बापला :—जाहांय कुडी-कोडा एंगा-आपा वे कुसी सालहाते मित् ठेच् बाको आपाम ओचो वाकीन खान नामाल दिसोम पकाडे ज़ोमकीन आंगी राकआ आर उनकीन बापला सांवहा कीन मे आपाङगीर बापला को मेताक काना ।

(१२) कुन्डाल आपाम बापला/मुट्टु बापला :—ढाडलिया सागाई से लान्दा सागाई होइ तीरी-पुरुष लेकाको आपाम मित् लेनखान ओना बापला दो कुन्डाल आपाम बापला को मेताक काना ।

(१३) इतुत सिन्दुर बापला :—जाहांय कोडा वे कुसी-राजी ते जाहांय कुडी आपनार एरा लेका दोहोये मेन आर उनी कुडी उनी लागित् बाय रेबेन खाच्, जोरमोट कुडी मोलोड रे सिन्दुरे तिच् आया । ओना दो इतुत सिन्दुर बापला को मेताक काना ।

(१४) ओर आदेर बापला :—जाहांय कुड़ी-कोड़ा आकीन कीन कुसी गेखान आर कुड़ी रेन ए गा-आपा बाडको सालहाय खान कोड़ा दो जोरमोट आको ओड़ाक् तेय ओर आदेरेया आर आच् रेन होड़ लेकाये दोहोएया । ओना दो ओर आदेर बापला को मेताकआ ।

(१५) बिरबोलोन बापला :—जाहांय कुड़ी-कोड़ा आकिन कीन कुसी राजी गेखान आर कोड़ा रेन ए गा-आपा बाडको सालहावाकीन खाच् कुड़ी दो कोड़ा सांवते ओनको ओड़ाक् ए बोलोना आरे मेना आपेरेन कोड़ा बाहु ए आगुवा कादीमा । उनकीन मित्ठेच् काकीन बापला दो बिरबोलोन बापला को मेताकआ । ~~मत्पला बापला~~ (१६)

(१६) गोड़ बापला :—जाहांय बिहाली होड़ रेन एराय गोच् गुर लेन रे आर उनी बाहु एरा सोतोक् कुड़ी डांगुवा को ताहेन खाच् बानार नाखारेन गो-बाबा कुसी राजी ते उनकीन सांगतेया को बाहा सांवहां काकीना । ओना ने गोड़ बापला को मेताक काना । ~~दिकु बापला~~ (१७)

(१७) दुवार सिन्दुर बापला :—छाटका दुवार रे सिन्दुराधान होय काते बाहु ओड़ाक् बाय बोला । सारियात् खामीद ३. = ०० टाका गोनाड ए जोमा । ओनागे दुवार सिन्दुर बापला को मेताकआ ।

(१८) टीकाक सिन्दुर बापला :—सारियात् सारियात् खामीद बानार पाहटा सेच् खोन ठेकान माहां सागुन माहां बाड जोखालेन खाच् पे माहां गान लाहा रे सागुन माहां दिसा काते, उनहिलोक जावांय कोड़ा जोना सारियात् खामीद ओड़ाक् को इदीएया आर होरा लेकाते बाहुकुड़ी मोलोड़ रे मोड़ें टीकाक् किया सिन्दुर तेको टीकाक् सिन्दुर ओचोएया आर सुकान दिन हिलोक आसोल बापला दो होयोक्आ ।

(१९) ओमोड़ बापला :—दुवार आमार बाडहा गिदरा को हाराबुरु लेन रे जात पारिस एम काते बापला काको लेग दो आतो रेन जोग माजही जुरी-पारी कीन पुरावा । जोग माजही रेयाक् जात पारिस तेगे बापला हो होयोक् ताकोआ । ओना रेयाक् लेग दो आसुल हारा होड़ ठेन खोच् ए आमा ।

(२०) जावांय कीरिज बापला :—डांगवा कुड़ी काठपीला ते होड़मी रे गिदरा को बासोत्राको रे आपात तेगाये लागित् जावांय को कीरिज कोवा आर को बापला सांवहां काकीमा ।

- (15) (२१) छाडवा बापला :—डागवा कोड़ा, रान्डी/छाडवी एरा सांव सांगहा बापला सेरवाय रे डिम्बु बाहा को सिन्दुर माड़ाओओयेते को छाडवा एया आर रान्डी/छाडवी एरा बापला सेरवाको, पुरावा । ओनागे डागवा बापला को मेताक् काना ।
- (२२) जीवात बापला :—जांहाय जुरी-पारी धारोंज रे १६ (गेतुर्य) गोटेच गिदरा को होय पुराव लेनखान, उनकोन बिहालो, तीरी-पुरुषकीन बापला हवाडोक आ ।
- (२३) गुरलोटोम बापला :—जांहाय तीरी-पुरुष बेबापलाते दिसोम सौंसार चालाव बानाव तुलुचकीन गोच गुर लेनरे जांहाये, लाहाक् आ — उनी रेयाक् मोलोड रे / उनी रेयाक् हांत जोसते किया सिन्दुर को तिच ओओएया, जेमोन जुरी-पारी उमुल रगे हानापुर जीयाने ग्राम ।
- (२४) बोड बापला :—सारियात् खामीद, वारियात् पाहटा से च बोड चालकाते बापला होय ओओय रे लागावोक् सानाम खोरोच ए बोहोना । दिया- जावांय बार सेरमा ए दोहो कीना आर धारोंज बेरेद लगित् इता-रानु, पुंजी धोरावा कीन ते आकीनाक् ओडाक् ए डहरव कीना । - गोनीड $१५ + १ = १६$ टाका ए जोमा ।
- (२५) बिटाल बापला :—बाड गानोक सागाई आर पारिस रेन कुड़ी-कोड़ा से पोरजात सांव जांहाय तीरी-पुरुष लेका कीन अकीनोक आ । उनकीन दो बानार गे बिटलाहा कीन रेयाक् राय हेनाक् ताबोना । ओना होरा तेकीन जुरी-पारीक हौड बापला दो बिटाल बापलावो मेताक् काना ।
- (२६) सेता बापला :—जांहाय कुड़ी/कोड़ा गिदरा खारा मांयां से आम्वात आकाव दिन हिलोक को आमोनेक् आ, ओनको दो जोम-हेव साहाई तेको तालोमोक् कानते, ओनकान गिदरा रेन जावांय/बाहु दोको गारा-वोक् आ । ओना चोन मेटाव लगित् जानामोक् रेको बाडहा कोआ आर बापला को इदोको छाडवी/छाडवा साड़ाड कोआ जेमोन पाहिल उमुल होड मेणगसावोक् । ओनाते सेता, सांव बापला को रेयाक् ओनकान हीड लगित् नेव हेवाक् आ । ओना गे सेता बापला ।
- सिन्दर धान चार :—मान्डवा लातार रे हों बाड, सिअ हों बाड, बिन्द हों बाड, सेरमा रेहों बाड आर धारती ओत रेहों बाड, मोड़ेंको सोपो-सेरोम पाहा-सहडा चेतान रे, दिसोम हीड लेकान देव मुनको ताला रे हरिबोल ।

गोनोड पो न रेयाक् चार

होड होपोन को ताला रे गोनोड पो न सेरवा दो सेदाथ सामानोम जुग रे डेड हाथ (मोडें मोका) मानवां को ताहेकान सात युग रेयाक् चार काना । सोना-रुपा जुग, रुपा टाका हिसाबते आरी को बान्धाव लेत् ताहेकाना । एनान रेयाक् लग चार बाड बोन बोहोल दाडेयाकावात ते नाहाक् हों सेइ इन होरा तेगोबोन गोयोनीक काना, एनते सांवता मोहोल तोनील सिकड़ी तोपाग से काङगोय दो नापडाक् घाटबोन लेखायेत् कान ते बाड बोन ताडाम पारोमा आर सारीयाक् कान इयाते नोवां रेयाक् दो जोस खोन बिचार मे सेडांवा ।

गोनोड टाका रे हापाटीअ सिकड़ी

खिरवार सांवता रेयाक् गोनोड अतुम ते बिकाक् कान होराते चीलोना-कान गोनोड दो $(१२ + १ = १३)$ टाका मेंताकमे गेल पे टाका काना ।

(१) बीटी बापा सिरापा :- मोडेंको, खोवे जाड, चावले जाड चार अको अतुम $१ = ००$ । 3/5/7/9/16- पोसिका

(२) बीटी एंगात सिरापा :- लोलो वासाड दाक् ए जलित आर गेलवार चान्दा कोलेरेय होबोर लेदेते इच-आडो सिन्धादोक सिरापा गेलवार मीका दोवाल खान्डी, बाडखान रोहोडते $३ = ००$ पे टाका ।

(३) बीगा जिया इतात सिरापा :- आपात रेन एंगात, हेव होबोर लेदे रेय टांडी राची वेदे ताहेकानते सिन्धादोक सिरापा गेलमोका जिया इत व खान्डी, बाड खान चुपुत ते $२ = ००$ बार टाका नागोद पे ए जामा ।

(४) होडो इतात सिरापा :- एंगात रेन एंगात, मांमकुड सेनीक, हिजुक् रे-रेय हेव होबोर लेदे ते इच आडो तेय काचोरे लेन । सिन्धादोक पालाट आरे मोका हेडे जिया इतात खान्डी, बाड खान आदधते $२ = ००$ बार टाका ए जामा ।

(५) उफान्ड तोपाक माङ्जही मण्डला :- $१ = ००$ मित टाका । तीरी पुछा काफारिया दो उफान्ड तोपाक को मेंताक काना । ओनाते बापला गोनोड सेो बानार पाहटा रेन दोनाखा माङ्जही सिकड़ी माकुडी । लोक कीन विधि चिधान्ता सिमान दीव कते उफान्ड तोपाक सालीसाय रेयाक् जोडो कीन धामेत् काना । मिमित आधी कीन हापाटीअ जोडवा ।

(६) गोनोड जललेक रेयाक् चार :- ओकोय बाबा होड रेन बिहाली एरा बाटकी तायोम रे आरहों एराको ताहेन ताय खान से जसती एराबान होडे ताहेन खान, बाटकी एरा गोमाड लेग सांवते तायोम एरा हो

दोवाल खान्डी लेग को आमा । तोंवे नोगोद चुपुत तेदो बाटकी खोन मित् आधी कोम गेको आमा । छट हो उपार छटकी एरा को ताहेन खान, ओनका गे पाहिल खोन करोमे करोमे ते मित् आधी कम इदीक ताकोआ ।

हेडे जिया इतात हों पाहिल मामा बुडही खोन दोसार मामा बुडही दो मित् आधी कम गेय आमा । उनी खोन तायोमिच दो आरहों मित् आधी कम इदीक ताया ।

(क) गोनोड रेयाक भांत

(क) ३=०० पे टाका गोनोड जोम :—बीटी बाप जावाय पालाट लागावाया । दुवार सिन्दुर बापला होरा लेका बापला दो होयोका ।

(ख) ५=०० मोड़ टाका गोनोड जोम :—बीटी बाप ५=०० गोनोड ए जोम खान बापला सेखा हिसाब ते जोतो लेग पूराव होयोका ताया ।

(ग) ७=०० एयाय टाका गोनोड जोम :—जाहांय सारियात खामीद ७=०० गोनोड ए जोम खान मान्डवा ओतोड चाडी दाड वारियात खोच बाय आमेया । ओना दो आचगे पुरुछन होयोका ताया ।

(घ) ८=०० आरे टाका गोनोड जोम :—सारियात खामीद, मांडवा ओतोड चाडी दाड आर टेन्डार आकसार सिरापा वारे इतात डांगरा रेयाक बायरे दाबोया । धारती जावाय बापला चार लेका बापला को हाय ओचोया । ५ मोड़ तोंभोर गान तायोम तायोम बीटी बाप दो, जुरी-पारी लेग भाग एम कातेय बिदा काकीना ।

(ङ) १५+१=१६ गेल तुर्य टाका गोनोड जोम :—जाहांय सारियात खामीद १६=०० टाका गोनोड ए जोम खान, उनी दो बोड बापला रेयाक होरा लेका बापला रेयाक सानाम खोरोच बोहोन होयोका ताया । बापला काते जुरी-पारी वार बोछोर गान दोहा काते पुंजी-पाटा आर ओडाका तेंगोय लागित् चीज बासुत एम कातेय बिदा काकीना ।

मांजही हाडाम-बुडही जुरी-पारी दाहडी आर पलाटे बोदोल कीन आर बापला ओतुम लेग ए चार आकीना ।

पोन रेयाक लिगी-भीगी

मान्डवा लावार रे गोनोड पोन् बाकी ढाको को हिसाब कीत बा आर वारियात-सारियात मांजही कीन एपेमा । सारेच् आक् दो कुछही मुचत् मात्कोम बुका रे—सामकास दी काते वारियात मांजही बिदा ए आमा ।

पोन-२५ ५/३ मोर २

(9)

चार भागा (२५ पैसा)

X (१) हांस जाड :- जाय गोडोम रेयाक हांस-जाड बाखरा पीतार हांस (हांसली) वाड खान मित सीका पोयसा ओना दो पांजातेन, साडोमतेन हांस जाड को मेताकथा ।

(२) चोक पुरानी :- बाहुकुडी रेन आजीर्ण (बाबडे एरा) 'डान्डा कानसोइ बाबाडी' मित सीका पोयसा ए बामा + २५ पैसा

(३) सिज दुवार :- दान धारा सिज दुवार लाडोव चार बाहु/जावांय रेन आजीत मित सीका पोयसा ए बामा + २५ पैसा

(४) कुलहा झारानी :- भोज भानसिया हेन्दे राउता सिन्धुदोक चार मित सीका पोयसा कोन बामा + २५ पैसा

(५) सोड छोडानी :- कुलही मुक्क मातकोम बुटा रे, बाहुरेन गातेकुडी को मोड आना लेम को बामा + ३१ पैसा

(६) फेटिया कसडी :- सारियात जोग मांजही वारियात को जोगाव जोतोन सिरापा, मित आना पोयसा ए बामा + ०६ पैसा

(७) बारियात डेरा उठानी :- डेरा बान्धान हान्डी टुकुच बिन्डी दाम मित आना पोयसा + ०६ पैसा

(८) जावांय तिरी :- बारयात पाहटा

- (i) मित लोटा दाक, (ii) मोडे गोटेच उले साकाम डार फाकडांक सुधहा
- (iii) मित पुरिया सिन्दुर, (iv) मित गोटेच सिन्दुर खाण्डी गेल बार मोका
- (v) मित टाका नुन जानावडी + १०० पैसा

सारयात पाहटा

- (i) मित लोट बुलुड, पे गोट सासाड, मित भावतीच फडक रे दाल
- (ii) मित खालाक रे पे पाय तावेन खाजाडी ओना रे मित सिका पोयसा
- (iii) मित गोटेच काचा पांजची (iv) मित चुकाक रे सुनम
- (v) सार सागुन आर साकाम रेन पिलच हाडाम आर पिलच बुढही

(९) बाला तिरी :-

- (i) मित पुरिया सिन्दुर, (ii) मित चुकाक सुनम
- (iii) मित जुरी काट नाकोच, (iv) मित गोटेच आरसी
- (v) आयनोम सोडा

(१०) जोरा तिरी :-

- (i) मित गोटेच चाडी दाड, (ii) मित जुरी टुकुच हाण्डी
- (iii) मित गोटेच चाडी हाण्डी (iv) मित गोटेच केवसाही टुकुकी ओना रे

Prof. Dr. M. S. Ram
2009-2010
Asst. Professor
Department of Santali
VIDYASAGAR UNIVERSITY
MIDNAPORE-721102, W.B.